

普希金抒情小詩



浙江文藝出版社

9225546

高莽編譯



9225546

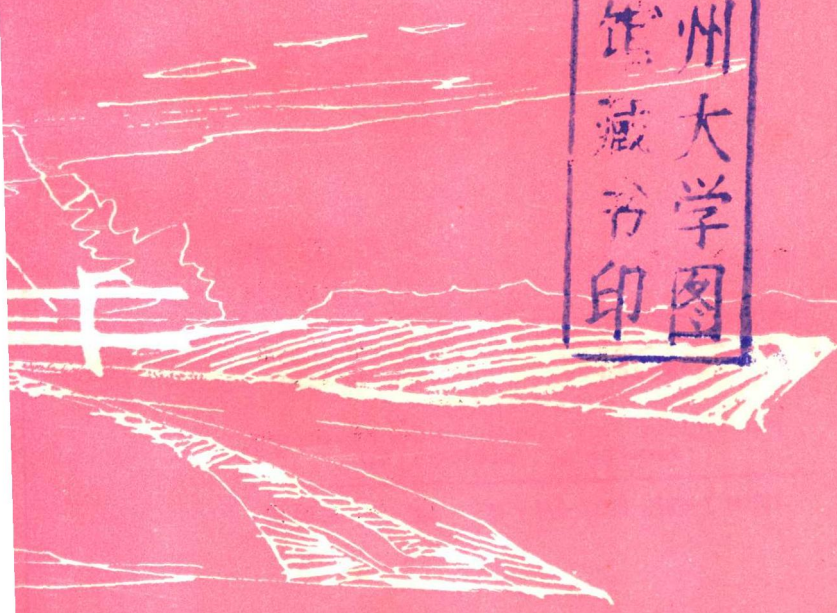
普希金抒情小詩

浙江文藝出版社

I 512.24

583

福州大學圖書館藏書印



(浙)新登字第4号

责任编辑：李醒东

封面设计：梁 珊

晋希金抒情小诗

高 莽 编

戈宝权等译

浙江人民出版社出版发行
(杭州体育场路169号)

浙江新华印刷二厂印刷
(杭州文一路翠苑二区)

浙江省新华书店经销

开本787×1092 1/32 印张12.125 插页2 字数223000 印数00001—25000
1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

ISBN 7-5339-0521-0/I·485 定 价：5.00 元

前 言

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金（1799—1837）是俄罗斯现实主义文学的奠基人，是俄罗斯文学语言的创造者，是俄罗斯伟大的诗人，也是19世纪世界诗坛的一座高峰。

他出身于贵族家庭，受教于贵族子弟学校，周旋于上流社会，理应成为贵族中的一员。然而，这位聪明好学、性格爽直、善于观察与思考的少年，自幼受到自由思想的熏陶，认真接受了师长、同学与朋友们的进步观点的影响，亲身经历了1812年卫国战争所形成的全民爱国主义自我教育，又目睹沙皇专制制度的横暴和农奴生活的悲惨，饱尝个人被流放、被幽禁的辛酸，再经受十二月党人起义的震撼，他终于唱出了俄罗斯人民的心曲，成为俄罗斯民族的良心与时代的歌手。

普希金的作品，自译成汉文在我国出版介绍以来，各种版本不下百余种，有诗歌，有小说，有剧本，有童话，也有综合的作品集。诗集又有叙事诗集（长诗集）和抒情诗集（短诗集）。不过，所有这些诗集，包括多种的爱情诗集和抒情诗集，都是按创作年代排列编选的。

这本《普希金抒情小诗》与以往各种版本不同，采

用了按内容分类的编法。我们从诗人20余年创作的800余首抒情诗中，精选出一部分有代表性的作品，进行了分类编辑。每编又按人物和事件或性质再加以组合。这样编的目的，是为了便于我国青年读者更好地领会诗人对同学（“同窗编”）、对朋友（“友情编”）、对亲属（“亲情编”）、对恋人（“爱情编”）、对自由（“自由编”）、对自然界（“寄兴编”）、对丑恶（“讽刺编”）以及对自己（“自白编”）的态度并从中汲取有益的养分。

本集中共8编，每编前还加了一篇简短的编者语，为读者提供一些诗作的历史背景材料，对诗中牵涉到的一些人物与事件作些说明。

高 莽

目 录

前 言

同窗编

皇村(1823)	6
致同学们(1814)	7
给同学们(1817)	12
1827年10月19日(1827)	14
1828年10月19日(1828)	14
“皇村学校愈是频繁地……”(1831)	15
“回首往昔：我们青春的节庆……”(1836)	17
给普欣(1815)	21
忆(1815)	24
医院墙上的题词(1817)	26
题普欣纪念册(1817)	26
给伊·伊·普欣(1826)	27
“比田园诗还恶心，比颂诗还冷淡……” (1813—1817)	28
“克利特死后也升不了天……”(1813—1817)	29
别离(1817)	30

给—— (1817)	31
给杰尔维格 (1817)	32
给杰尔维格 (1821)	33
给一位艺术家 (1836)	35
给亚·米·戈尔恰科夫公爵 (1817)	36
给尼·格·罗蒙诺索夫 (1814)	39
题伊利切夫斯基纪念册 (1817)	41
给友人 (1816)	42

友情编

友谊 (1825)	54
“这样才福气：居于城中……” (1816)	54
题维亚泽姆斯基肖像 (1820)	55
“刻薄的诗人，说话俏皮，头脑灵活……” (1821)	55
“在乡间，过着斋戒的生活……” (1825)	56
“难道是海洋，这古老的……” (1826)	57
题恰阿达耶夫肖像 (1820)	58
给恰阿达耶夫 (1821)	58
给恰阿达耶夫 (1824)	63
给屠格涅夫 (1817)	65
题卡维林肖像 (1817)	67
致卡维林 (1817)	68
恢复健康 (1818)	69

再见吧，忠诚的榭树林！（1817）	70
“我也许不会再享有多少……”（1825）	72
“草原上最后几朵花儿……”（1825）	73
承认（1826）	73
“您处处不走运……”（1825）	76
“如果生活将你欺骗……”（1825）	76
给济娜（1826）	77
“我以为，此心已失去……”（1835）	78
“我的心儿飞向Netty……”（1828）	78
致沃尔夫函摘抄（1824）	79
致雅泽科夫（1824）	80
题纪念册（1817）	83
致格涅吉奇函摘抄（1821）	83
给柯兹洛夫（1825）	86
致罗德江科（1825）	88
酒神祭歌（1825）	90
答无名氏（1830）	91
“你离开了这异邦的土地……”（1830）	92
“他曾经生活在我们中间……”（1834）	94

爱情编

理智和爱情（1814）	105
哥萨克（1814）	106
经历（1814）	109

给娜塔莎 (1814)	111
浪漫曲 (1814)	113
“是的，我曾经享受过，也曾感到幸福 ……” (1815)	116
泪珠 (1815)	117
致一位画家 (1815)	118
秋天的早晨 (1816)	120
别离 (1816)	121
欢乐 (1816)	123
窗 (1816)	125
哀歌 (1816)	126
月亮 (1816)	127
歌者 (1816)	128
致莫耳甫斯 (1816)	129
恋人的话 (1816)	130
“一种爱情是冷淡的生活的快乐……” (1816)	130
梦醒 (1816)	133
心愿 (1816)	135
给一位年轻的寡妇 (1817)	136
她 (1817)	138
致奥加辽娃 (1817)	138
给黛丽娅 (1813—1817)	139
给幻想家 (1818)	141

水仙女 (1819)	142
一幅未完成的画 (1819)	145
“拉伊萨，我爱你的大胆的自由的视线 ……” (1819)	146
“不久前，在静悄悄的黄昏……” (1819)	146
“在附近山谷后的小树林……” (1819)	147
给丽拉 (1819)	149
多丽达 (1819)	149
给多丽达 (1820)	150
献给M的情诗 (1817—1820)	150
致K.A.B*** (1817—1820)	151
少女 (1821)	151
“我的朋友，我忘了过往岁月的足迹 ……” (1821)	152
少年的灵柩 (1821)	153
给阿列克谢耶夫 (1821)	156
“噢，我内心思绪的情人……” (1821)	158
“艾列菲利亚，在你面前……” (1821)	159
“最后一次，温柔的朋友……” (1821)	160
“我就要沉默了！然而，假如这琴弦 ……” (1821)	160
给一个异国女郎 (1822)	161
夜 (1823)	162
“你肯宽恕么，我嫉妒的猜度……” (1823)	163

“一切都已结束，不再藕断丝连……” (1824)	105
“爱情栖息之所永远……” (1824)	165
焚烧的情书 (1825)	166
渴望荣誉 (1825)	167
“保护我吧，我的护身法宝……” (1825)	169
“为了怀念你，我把一切奉献……” (1825)	170
永诀 (1830)	171
致克恩 (1825)	172
征象 (1829)	174
“阴沉的白昼已逝，阴沉的夜晚……” (1824)	175
“就算我已赢得美人的垂青……” (1824)	176
模拟 (1825)	177
“欲火血中熊燃……” (1825)	178
“天上忧郁的月亮……” (1825)	178
她的眼睛 (1828)	179
TO DAWE, ESQr (1828)	180
你和您 (1828)	181
“美人儿啊，不要在我面前唱起……”(1828)	182
“豪华的京城，可怜的京城……” (1828)	183
“唉，爱情的絮絮的谈心……” (1828)	184
预感 (1828)	185
“我曾经爱过你；爱情，也许……” (1829)	186
“在自己祖国的蓝天下……” (1826)	187
答Φ.T*** (1826)	188

知己 (1828)	189
肖像 (1828)	190
“被你那缠绵悱恻的梦想……” (1828)	190
“我原先那样，我现在还是那样……” (1828)	191
“当驱车驶近伊若雷站……” (1829)	192
“我们一同走吧，我准备好啦……” (1829)	194
圣母 (1830)	195
“当我紧紧拥抱着……” (1830)	196
是时候啦，我的朋友，是时候啦 (1834)	198
库克罗普斯 (1830)	199
“我的名字对你能意味什么？……” (1830)	199
回答 (1830)	200
“两个骑士站着，面对着……” (1830)	201
美人儿 (1832)	202
致*** (1832)	204
“要不是一颗热切渴望的心……” (1833)	205

亲情编

致姐姐 (1814)	209
“让我对你敞开我的心扉……” (1819)	215
“姐姐，为了亲情，为了温柔的友谊……” (1825)	216
“令人心醉的往日的亲人……” (1822)	216
冬天的夜晚 (1825)	218

给奶娘 (1826)	220
我又重新访问 (1835)	221

自由编

给利金尼 (1815)	230
自由颂 (1817)	234
致恰阿达耶夫 (1818)	239
致娜·雅·波柳斯科娃 (1818)	241
乡村 (1819)	242
给黑心乔治的女儿 (1820)	245
“我性喜战斗——我爱刀剑的振鸣……” (1820)	247
战争 (1821)	247
短剑 (1821)	249
囚徒 (1822)	252
小鸟 (1823)	253
致西伯利亚的囚徒 (1827)	254
阿里翁 (1827)	256
茨冈 (1830)	257

寄兴编

“两种情感对我们异常亲切……” (1830)	263
海的女神 (1820)	263
“渐渐稀薄了, 飞跑的层云……” (1820)	264

“波涛啊，是谁阻止你的奔泻？……”（1823）	265
“真羡慕你呵，勇敢的大海的骑士……” （1823）	266
“谁见过那个地方？天然的丰饶……”（1821）	267
征兆（1821）	268
致巴赫奇萨拉伊宫的水泉（1824）	269
西班牙浪漫曲（1824）	271
风暴（1825）	272
顿河（1829）	273
高加索（1829）	274
雪崩（1829）	276
卡兹别克山上的寺院（1829）	277
在格鲁吉亚的山岗上（1829）	278
朔风（1824）	279
冬天的道路（1826）	280
冬天的早晨（1829）	282
“白雪如微风吹起的涟漪……”（1833）	284
乌云（1835）	285
玫瑰（1815）	286
葡萄（1824）	287
“呵，我披枷戴锁，玫瑰姑娘……”（1824）	287
“玫瑰刚刚凋谢……”（1825）	288
夜莺和玫瑰（1827）	288
“有一棵野生的玫瑰，它……”（1827）	289

“冷风还在飕飕地吹着……” (1828)	290
一朵小花 (1828)	290
“笼中黄雀悬我头上……” (1836)	292

讽刺编

“啊，烈火熊熊的讽刺的诗神！……” (1820—1826)	295
你和我 (1817—1820)	296
童话 (1818)	298
“我们的沙皇是位了不起的大官……” (1820—1826)	300
题征服者的半身像 (1829)	301
“整个俄国的压迫者……” (1817—1820)	302
“一半像豪绅，一半像商贩……” (1824)	303
“歌手大卫个头太差劲……” (1824)	303
“那一天，有人上奏国君……” (1825)	304
讽卢库尔病愈 (1835)	305
“他是赫沃斯托娃的保护伞……” (1817—1820)	308
“敦杜科公爵……” (1835)	309
“恶毒的批评家，你早被不朽的手碾成面粉 ……” (1818)	309
“希腊猪！你只知一味地诟骂……” (1820)	310
“此人无才，擅长诽谤……” (1821)	311

松明活着，活着！（1825）	311
怨言（1823）	312
“你的不幸，不在于你是波兰佬……”（1830）	313
“阿甫杰依·符留加林，可悲的……”（1830）	313
“他著的《史》书，优雅、质朴……”（1818）	314
讥普契科娃（1816）	315
“他长久地陷入……”（1820）	316
献给尼姆福多拉·谢苗诺娃（1817—1820）	317
“为了诗人的桂冠，请忘掉你的药箱 ……”（1820）	317
给勾引人的美女（1818）	318
“难道你还没有骂腻？……”（1820）	319
“虽然他的诗写得还可以……”（1821）	320
“葛公爵并不是我的相识……”（1821）	320
致朋友们（1825）	321
EX UNGUE LEONEM（1825）	322
夜莺与布谷鸟（1825）	322
建议（1825）	323

自白编

我的墓志铭（1815）	320
我的肖像（1814）	330
“我记起早年学校生活的时期，……”（1830）	333
给巴丘什科夫（1815）	336

水和酒 (1815)	338
梦幻者 (1815)	340
给瓦·里·普希金 (1817)	344
“白昼的巨星已经黯淡……” (1820)	345
“我不惋惜我的青春良辰……” (1820)	347
“只剩下我孤零零的，孤零零的一个人啦 ……” (1822)	348
“我的歌者，我并不因为……” (1822)	349
“你若一时糊涂提笔写作……” (1820)	350
“孩子般怀着美好的希冀……” (1823)	351
荒原中播种自由的人 (1823)	352
致大海 (1824)	354
先知 (1826)	358
斯坦司 (1826)	360
给朋友们 (1828)	362
“枉然的馈赠，偶然的馈赠……” (1828)	364
“不论我漫步在喧闹的大街……” (1829)	365
给诗人 (1830)	367
哀歌 (1830)	368
“我的朋友，时不我待！心儿祈求安宁—— ……” (1834)	369
纪念碑 (1836)	370
后 记	373